

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

L'IMAM CHAMS-EDDINE  
DHAHABI  
(643-747 H.)  
(1274 –1348 ap. J.C.)

# Les Exhortations Sublime

Tirée du livre :

« *AL-KABA-ÏR* » *Les Grands Péchés*

TRADUIT PAR  
LE DOCTEUR HASSAN AMDOUNI

## Table des matières

Première Exhortation .....	7
Deuxième Exhortation .....	10
Troisième Exhortation.....	12
Quatrième Exhortation .....	14
Cinquième Exhortation .....	15
Exhortation .....	17
Exhortation .....	19
Sixième Exhortation.....	20
Septième Exhortation.....	23
Huitième Exhortations .....	24
Neuvième Exhortation :.....	26
Dixième Exhortation.....	27
Onzième Exhortation .....	30
Douzième Exhortation .....	32
Treizième Exhortation .....	34
Quatorzième Exhortation .....	36

Quizième Exhortation .....	38
Seizième Exhortation .....	39
Dix-septième Exhortation.....	41
Dix-huitième Exhortation.....	43
Dix-neuvième Exhortation.....	44
Vingtième Exhortation .....	46
Vingtième Exhortation .....	47

## Première Exhortation

**D**IS À CEUX QUE LA VIE d'ici-bas a détourné du Jour de la calamité<sup>1</sup>, que rien de ce qu'ils ont amassé ne leur servira, quand arrivera ce qu'ils craignaient (le jugement), le jour où ce qu'ils auront thésaurisé au feu de l'Enfer sera attisé et qu'avec cela leur front, leurs flancs et leur dos seront brûlés ! Comment leur cœur et leur esprit, par mégarde, ont-ils oublié ce moment ?

Cet argent accumulé, dans des creusets sera fondu et dans le feu de l'Enfer sera surchauffé, afin que le châtiment le plus fort, le plus terrible leur soit infligé. En plaques, cet argent sera disposé, pour que toute la peau de leurs corps soit brûlée ! Ensuite on fera venir ceux qui de la guidance de Dieu se sont éloignés ; ils seront emmenés là où ceux dont la lumière brille devant eux ne seront pas emmenés<sup>2</sup>. Leur front, les flancs et le dos au feu seront marqués ; car lorsque le pauvre les rencontrait, il n'en obtenait que du mal, et s'il leur demandait quelque chose, c'est l'éclat de leur colère étincelante comme des brandons qu'il recevait ! Quand ils étaient bienveillants, ils se perdaient en lamentations quant à la demande qu'on leur avait faite et décrivaient, en s'exclamant, la situation du demandeur, lui disant

---

1 Le Jour de la calamité : le Jour du Jugement dernier.

2 N.tr. : il s'agit des croyants que Dieu (Gloire à Lui) honorera par une lumière dont l'éclat brillera devant eux. Voir à ce sujet, par exemple, la Sourate 57 : « le Fer », Verset 12.

par ailleurs : « Si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait enrichi le pauvre et aurait fait de moi un nécessaire ! Ce faisant, ils oubliaient la sagesse du Seigneur répartissant l'aisance et la pauvreté parmi Ses créatures !

Combien est étonnante la tristesse qui les accablera, lorsque demain la tombe les enserrera ! Le jour où ce qu'ils auront thésaurisé, dans le feu de l'Enfer sera attisé, les fronts, les flancs et les dos y seront brûlés. Lorsque l'héritier se verra léguer sans grande fatigue ce qu'ils auront accaparé, mais qu'eux seuls seront questionnés quant à savoir d'où ils ont acquis ce qu'ils ont amassé ! A eux les épines (comme nourriture)<sup>3</sup>, et à l'héritier les dattes mûres et fraîches !

A quoi leur aura servi cette cupidité ? Où est leur esprit ? Le jour où seront brûlés dans le feu de l'Enfer leur front, leurs flancs et leur dos au moyen de ce qu'ils auront thésaurisé !

Si tu les voyais dans les couches du Feu se retourner sur les braises des dirhams et des dinars ! Leur main droite à celle de gauche sera ligotée. Ils étaient avares, alors qu'ils étaient aisés ! Du Feu de l'Enfer, ils seront abreuvés. Leur patience ne les retiendra plus de crier ; ce sera le jour où dans le feu de l'Enfer leur front, leurs flancs et leur dos avec ce qu'ils ont accaparé seront brûlés !

Combien de conseils et de rappels ne leur a-t-on pas, de leur vivant, adressés, mais aucun d'eux n'était disposé à entendre ! A combien de reprises du châtement de Dieu ne les a-t-on pas effrayés, mais aucun d'eux ne s'en souciait ! Combien de fois

---

3 N.tr. : Voir à ce sujet la Sourate 88, Verset 6.

ne les a-t-on pas informés du danger qui résulterait du refus de donner la zakat ou de s'en acquitter, mais nul d'entre eux ne l'a payée ! C'est comme si cet argent s'était transformé en « Chouja ' al Aqra » (Le Chauve Redoutable ou énorme serpent) ! Il n'est nullement question du bâton de Moïse et du Mont Sinaï ! C'est le jour où dans le feu de l'Enfer, leur front, leurs flancs et leur dos avec ce qu'ils auront thésaurisé seront brûlés.

## Deuxième Exhortation

**M**ES FRÈRES ! COMBIEN D'ÂMES LA MORT a-t-elle tirées de chez elles sans complaisance, et combien de corps a-t-elle fait enfouir dans son voisinage, sans s'en soucier, et combien de larmes des yeux, comme des sources, a-t-elle fait couler, après la quiétude !

O toi qui te détournes (de la Vérité), à cause d'une vie aisée continue, tu la quitteras, si tu le savais, de gré ou de force !

Les événements déplacent violement les gens libres de leur patrie, et font que les oiseaux abandonnent leur nid !

Où est celui qui a régné sur l'Est et l'Ouest ? Qui a rempli par sa présence tous les coins de la terre et des vergers innombrables, il a planté ; les vœux il a réalisés et les difficultés il a surmontées ? Les corbeaux crient sur (les ruines) de ses demeures ; et alors qu'il jouissait, soudainement à sa porte, frappa le plus tranchant des visiteurs ! Des tonnerres et des foudres l'ont emporté, et sur lui, tomba ce qu'il fit blanchir les raies des cheveux !

Le bien-aimé l'a délaissé, l'ami et le compagnon sincère l'ont quitté ; et du voisinage des créatures au voisinage du Créateur, il fut transporté.

Par Dieu ! La mort a bataillé contre lui et il n'a pas pu l'éviter, et l'humiliation, après les honneurs dont il jouissait, elle lui a fait goûter. Après les draps doux de sa literie, un sol rugueux lui fut dressé ! Dans la tombe, les vers de terre, aussi bien son corps



que le linceul, ont déchiqueté.

Dans une vie de misère, il demeure, et son ami s'est éloigné de lui comme s'il ne l'avait jamais côtoyé auparavant!

La prudence ne lui a pas servi, et de la disparition ne l'a pas préservé ; en vérité c'est le manque de provisions qui lui fut fatal.

Ainsi est-il devenu un exemple pour ceux qui vont à leur tour accomplir la traversée ; et qui auront à parcourir des distances ardues, sans savoir si celui qui les a précédés a connu la débâcle ou le succès !

Ce sera ton tour dans quelques jours, et ce que tu vis maintenant n'est que du rêve. Ta vie ne mérite pas tant d'attention, et ce que tu as entendu, tu le verras, très certainement, au complet, demain, et nous l'endurerons, moi et toi de même !

Malheur à toi !

Ces paroles ne t'ont-elles pas touchées !?

## Troisième Exhortation

OÙ EST PARTI CELUI QUI A bâti les forteresses et s'est cru en sécurité ? Où est celui qui a planté les vergers et les a clôturés ? Où est celui qui s'est érigé un lit de gloire sur lequel il s'est installé, et a cru avoir atteint le summum ?

Il a cru qu'il vivrait pour l'éternité, mais sa vision était faussée : c'est le destructeur des plaisirs (la mort) qui l'a battu et lui a tout repris ! De son cheval (sa gloire) il l'a désarçonné ; l'humiliation, il lui a fait goûter ; vers la maison des épreuves (la tombe) il l'a emporté et l'a fait disparaître.

Là dans les ténèbres de l'obscurité, de l'ignorance (sur ce que sera son devenir) et des souillures il l'a délaissé. En vérité, le sage est celui qui profite de sa vie ; car les jours sont chaque jour volés, et il regarde :

Tu bâtis et tu amasses, et les traces disparaissent, et tu espères perdurer, alors que les jours (de ta vie) sont volés !

O toi qui possèdes une raison perspicace ! Réfléchis, car survivre n'est que prétention, il faut que chaque chose ait un terme et que vers son opposé elle aboutisse !

Où sont les rois et leurs fils, ceux qui, lorsque les gens se levaient par respect, s'asseyaient ? Ceux qui, dans toute bataille, faisaient craindre la force de leur épée, eux que les chambellans et les gardes protégeaient de l'approche des autres !

Ils sont tombés lors d'une bataille (contre la mort) et dans le ventre de la terre gisent enfouis et dépéris ! L'événement (la mort) les a submergés et la tombe dans son sein les a serrés, et leurs cadavres inertes, sous la terre, sont devenus prisonniers ! Même leur souvenir s'est effacé, comme s'ils n'avaient jamais auparavant existé !

Par Dieu ! Si tu voyais ce que la main de la mort a fait d'eux ; et les vers de terre qui leur cadavre ont consommé ! Tu verrais là un spectacle dont ton cœur serait affligé, et tu verrais ce que tu ne voudrais point éprouver et qui te laisserait stupéfait !

Après qu'ils aient eu un visage éclatant, on reste figé de constater comment toute cette beauté, après cette existence a été consumée ?! Des ossements pourris, sans vie, desquels la chair a complètement disparu ! Et cette denture, qui jadis, parlait en toute éloquence ! Pourquoi par le mutisme est-elle touchée !

Jusqu'à quand, ô égaré, vas-tu ne pas te retenir ? Quand vas-tu au mal renoncer, jusqu'à quand tes larmes resteront-elles sans fendre et jaillir !?

## Quatrième Exhortation

**T**OI QUI, CHAQUE JOUR, PARCOURS UNE étape, et dont le Livre (des actions) ne contient même pas l'équivalent du poids d'un grain de moutarde ! Tu ne tires pas profit des avertissements qui sont pourtant continuels ! Tu n'écoutes pas les conseils : tu ne fais que critiquer ! Ton armure est trouée et les flèches ne cessent de pleuvoir ! La lumière de la guidance est apparente, mais tu ne veux ni l'observer, ni la voir !

Cependant tu espères perdurer, alors que tu peux voir ceux qui avaient espéré la même chose : la vieillesse les a ramenés, malgré leur désir ardent, au retour final ! Sois comme tu veux, mais tu seras confronté au Jugement et à l'Heure (la Résurrection) ; et les vers de terre, de ton corps, se nourriront.

Comment ne pas être sidéré de la nonchalance du croyant, qui croit avec certitude qu'il sera questionné et rétribué, mais s'illusionne par une fausse fierté et un comportement bête !

Malheur à toi ! Te voilà invité par ton Hôte (Dieu ﴿عَلَيْكَ﴾) Qui t'a ouvert Sa maison t'a montré de la considération ; alors empresse-toi de profiter de ce qui te reste de ta vie et essaie de rectifier ce qui est déjà passé ; car ce qui reste de la vie du vrai croyant est un diamant très précieux !

## Cinquième Exhortation

**M**ES FRÈRES ! COMBIEN D'ÂMES LA MORT a-t-elle tirées de chez elles sans complaisance, et combien de corps a-t-elle fait enfouir dans son voisinage, sans s'en soucier, et combien de larmes des yeux, comme des sources, a-t-elle fait couler, après la quiétude !

O toi qui te détournes (de la Vérité), à cause d'une vie aisée continue, tu la quitteras, si tu le savais, de gré ou de force !

Les événements déplacent violement les gens libres de leur patrie, et font que les oiseaux abandonnent leur nid !

Où est celui qui a régné sur l'Est et l'Ouest ? Qui a rempli par sa présence tous les coins de la terre et des vergers innombrables, il a planté ; les vœux il a réalisés et les difficultés il a surmontées ? Les corbeaux crient sur (les ruines) de ses demeures ; et alors qu'il jouissait, soudainement à sa porte, frappa le plus tranchant des visiteurs ! Des tonnerres et des foudres l'ont emporté, et sur lui, tomba ce qu'il fit blanchir les raies des cheveux !

Le bien-aimé l'a délaissé, l'ami et le compagnon sincère l'ont quitté ; et du voisinage des créatures au voisinage du Créateur, il fut transporté.

Par Dieu ! La mort a bataillé contre lui et il n'a pas pu l'éviter, et l'humiliation, après les honneurs dont il jouissait, elle lui a fait goûter. Après les draps doux de sa literie, un sol rugueux lui fut dressé ! Dans la tombe, les vers de terre, aussi bien son corps que le linceul, ont déchiqueté.

Dans une vie de misère, il demeure, et son ami s'est éloigné de lui comme s'il ne l'avait jamais côtoyé auparavant!

La prudence ne lui a pas servi, et de la disparition ne l'a pas préservé ; en vérité c'est le manque de provisions qui lui fut fatal.

Ainsi est-il devenu un exemple pour ceux qui vont à leur tour accomplir la traversée ; et qui auront à parcourir des distances ardues, sans savoir si celui qui les a précédés a connu la débâcle ou le succès !

Ce sera ton tour dans quelques jours, et ce que tu vis maintenant n'est que du rêve. Ta vie ne mérite pas tant d'attention, et ce que tu as entendu, tu le verras, très certainement, au complet, demain, et nous l'endurerons, moi et toi de même !

Malheur à toi !

Ces paroles ne t'ont-elles pas touchées !?

## Exhortation

OÙ EST PARTI CELUI QUI A bâti les forteresses et s'est cru en sécurité ? Où est celui qui a planté les vergers et les a clôturés ? Où est celui qui s'est érigé un lit de gloire sur lequel il s'est installé, et a cru avoir atteint le summum ?

Il a cru qu'il vivrait pour l'éternité, mais sa vision était faussée : c'est le destructeur des plaisirs (la mort) qui l'a battu et lui a tout repris ! De son cheval (sa gloire) il l'a désarçonné ; l'humiliation, il lui a fait goûter ; vers la maison des épreuves (la tombe) il l'a emporté et l'a fait disparaître.

Là dans les ténèbres de l'obscurité, de l'ignorance (sur ce que sera son devenir) et des souillures il l'a délaissé. En vérité, le sage est celui qui profite de sa vie ; car les jours sont chaque jour volés, et il regarde :

Tu bâtis et tu amasses, et les traces disparaissent, et tu espères perdurer, alors que les jours (de ta vie) sont volés !

O toi qui possèdes une raison perspicace ! Réfléchis, car survivre n'est que prétention, il faut que chaque chose ait un terme et que vers son opposé elle aboutisse !

Où sont les rois et leurs fils, ceux qui, lorsque les gens se levaient par respect, s'asseyaient ? Ceux qui, dans toute bataille, faisaient craindre la force de leur épée, eux que les chambellans et les gardes protégeaient de l'approche des autres !

Ils sont tombés lors d'une bataille (contre la mort) et dans le ventre de la terre gisent enfouis et dépéris ! L'événement (la mort) les a submergés et la tombe dans son sein les a serrés, et leurs cadavres inertes, sous la terre, sont devenus prisonniers ! Même leur souvenir s'est effacé, comme s'ils n'avaient jamais auparavant existé !

Par Dieu ! Si tu voyais ce que la main de la mort a fait d'eux ; et les vers de terre qui leur cadavre ont consommé ! Tu verrais là un spectacle dont ton cœur serait affligé, et tu verrais ce que tu ne voudrais point éprouver et qui te laisserait stupéfait !

Après qu'ils aient eu un visage éclatant, on reste figé de constater comment toute cette beauté, après cette existence a été consumée ?! Des ossements pourris, sans vie, desquels la chair a complètement disparu ! Et cette denture, qui jadis, parlait en toute éloquence ! Pourquoi par le mutisme est-elle touchée !

Jusqu'à quand, ô égaré, vas-tu ne pas te retenir ? Quand vas-tu au mal renoncer, jusqu'à quand tes larmes resteront-elles sans fendre et jaillir !?



## Exhortation

**T**OI QUI, CHAQUE JOUR, PARCOURS UNE étape, et dont le Livre (des actions) ne contient même pas l'équivalent du poids d'un grain de moutarde ! Tu ne tires pas profit des avertissements qui sont pourtant continuels ! Tu n'écoutes pas les conseils : tu ne fais que critiquer ! Ton armure est trouée et les flèches ne cessent de pleuvoir ! La lumière de la guidance est apparente, mais tu ne veux ni l'observer, ni la voir !

Cependant tu espères perdurer, alors que tu peux voir ceux qui avaient espéré la même chose : la vieillesse les a ramenés, malgré leur désir ardent, au retour final ! Sois comme tu veux, mais tu seras confronté au Jugement et à l'Heure (la Résurrection) ; et les vers de terre, de ton corps, se nourriront.

Comment ne pas être sidéré de la nonchalance du croyant, qui croit avec certitude qu'il sera questionné et rétribué, mais s'illusionne par une fausse fierté et un comportement bête !

Malheur à toi ! Te voilà invité par ton Hôte (Dieu ﴿عَلَيْكَ﴾) Qui t'a ouvert Sa maison t'a montré de la considération ; alors presse-toi de profiter de ce qui te reste de ta vie et essaie de rectifier ce qui est déjà passé ; car ce qui reste de la vie du vrai croyant est un diamant très précieux !

## Sixième Exhortation

**O** SERVITEURS DE DIEU ! EST-CE QUE LES nuits et les jours ne détruisent pas la vie tout en la rapprochant de la fin ?!

Est-ce que la résidence dans cette vie ne va pas s'achever ? La bonne santé ne finira-t-elle pas par se dégrader ?

La recherche de la perfection n'est-elle pas, en vérité, le but vers lequel tendre, si c'est la grâce que l'on veut atteindre ?

N'est-ce pas qu'après la stabilité et la réalisation des vœux, surviendra le départ ? Ne vous a-t-on pas informé du départ, au moment où l'heure s'est rapprochée ? Est-ce que les leçons et les paroles ne vous sont pas encore parvenues et leurs évidences apparues !

« Un noble plein de douceur,  
pour qui s'est soumise toute difficulté à surmonter,  
dure à acquérir.

Après qu'il fût habillé d'un doux vêtement,  
fut revêtu de vêtements rugueux !

Et des visages éclatants, par d'autres sombres, ont été  
échangés !

Et des soleils levant se sont éclipsés !

Après toute cette lumière a survécu l'obscurité !

Et des sommets, à la construction fière et digne, sont devenus  
semblables à des tentes flexibles et sans fondements !

Fi à la vie ! Elle n'a pas d'autres qualités,  
que le fait de toujours rompre le pacte  
et de ne point respecter ses engagements !

Ne vaut-il mieux pour le sage de s'approvisionner ?  
 Ainsi sera-t-il sain et sauf ;  
 N'est-il pas mieux pour lui d'œuvrer pour le bien,  
 avant que les tentes (la vie) ne s'affaissent ?!  
 O toi qui t'accroches à des décorations  
 dont tu espères qu'elles durent,  
 mais qui ne sont en vérité,  
 que comme les éclairs de foudre ! »

Toi qui gaspilles dans les passions les plus enracinées ! Tu te révoltes contre Le Créateur et tu montres de la pudeur envers les créatures ! Toi qui préfères les élévations, tout en cachant tes turpitudes, alors que tu les verras demain ! O toi qui divinises les lits de la passion ! Dans la prison de la mort tu es gardé et espionné. Pleures sur ton âme malade, car tu mérites que l'on te pleure !

Comme il est surprenant de voir comment agit celui à qui la mort a déjà pris ses amis ! Comment celui qui a acquis la certitude de sa mort n'est-il pas encore mort !

Comment la foi jusqu'à maintenant, n'a-t-elle pas habité son cœur ? Comment peut-t-il dormir sur son flanc en toute quiétude, oubliant tous ses péchés, sans en être perturbé ?!

Comment n'a-t-il pas quitté la passion ? Comment vers son Seigneur ﴿عَلَيْهِ﴾ n'est-il pas retourné ? Je le vois, d'une coupe ardente, il s'est abreuvé, implorant pour qu'on la lui évite, mais qui va de lui se soucier ?! La mort le prendra tout seul sans ses proches ni ses amis. Dans la tombe, c'est l'humiliation qu'il aura comme lot.

Alors toi, le perspicace, passe par là où les tombes se tien-

nent, et tires-en la leçon ! Que d'exhortations ont traversé des oreilles, et je ne crois pas que l'auditeur en ait profité ! La lumière lui saute aux yeux, mais il demeure aveugle (au lieu d'en être illuminé) !

Les paraboles des contes des prédécesseurs sont devenues tellement claires, pour ceux qui se sont trompés et qui, de la leçon de la mort n'ont rien compris !

Pourquoi les larmes ne sont-elles pas déversées ? Comme c'est étrange que le cœur ne se fende pas lorsque la Vérité est citée : c'est parce que les griffes de la passion y sont enfoncées.

O toi, dont la vieillesse est arrivée, ne vois-tu pas combien de temps de ta vie s'est écoulé sans retour ! Sois donc attentif à ce qu'il en reste et revise-toi ; car l'horreur est grande, le Jugement est dur et le chemin est long !

En vérité, le Châtiment de ton Seigneur y sera réellement et rien ne le repoussera, vraiment !

## Septième Exhortation

**F**ILS D'ADAM ! COMMENT PEUX-TU CONSIDÉRER TES œuvres comme dignes de louange, alors qu'en vérité elles ne sont que des guets-apens !? Comment délaisses-tu tes liens avec ton Tuteur, alors que tu sais qu'ils te sont très utiles !?

Comment peux-tu prendre le risque de diminuer tes provisions alors que tu sais que ta route sera longue !? O toi qui te détournes de Nous, jusqu'à quand ce rejet et cette indifférence !? O toi qui ne te soucies pas de la mort, ta vie est, sans aucun doute, en diminution ! O toi qui t'enfle d'espoir, les mains de la mort sont en train de consumer ta vie !

O toi ! Fier de ta bonne santé, mais dont les capacités ne cessent de diminuer ! Toi ! Chaque jour qui file emporte avec lui un peu de toi ! Par Dieu, toutes les parties de ton corps vont aussi partir ! O toi ! Distract quant à tes provisions, on t'a averti qu'après l'éclat surviendra la nuée !

O toi qui ne fais guère attention à lui, les flèches du trépas sont longues de portée ! O toi qui te laisses porter aux lieux du péril de la perdition, alors que les réservoirs de ta vie ne cessent de se vider ! Tu ne fais que rigoler, mais les yeux de la mort ne te perdent pas de vue ! Comment ne profites-tu pas de ce temps que tu as entre tes mains ? Comment tes yeux peuvent-ils en toute quiétude se fermer (pour dormir) !?

## Huitième Exhortations

**O** SERVITEUR : IL N'Y A PAS DE plus chère pour toi, que ta vie ; et cependant tu ne fais que la gaspiller. Tu n'as pas un ennemi plus dangereux que Satan, mais tu lui obéis!

Et il n'y a pas de plus nuisible que le fait d'obéir à ton « nafss » (âme), et malgré cela, tu lui prêtes confiance. Tu n'as pas d'autre marchandises à proposer que les heures durant lesquelles tu te portes bien ; mais tu ne fais que les dilapider !

Les meilleurs moments de ta vie se sont écoulés, et il n'en reste que les moments de la vieillesse !

O toi dont le corps est présent, et le cœur absent ; réunir les défauts avec la vieillesse, c'est de la pire adversité !

Le temps de la jeunesse va s'écouler, et l'amour des biens-aimés !

Celui qui te brusque et t'exhorte (la mort) à lui tout seul, te suffit pour te rappeler à l'ordre, car de son horreur, les toupets en seront blanchis !

O toi l'inattentif ! La mort est, certes, le passage le plus ardu !

Où sont les pleurs, d'un puissant qui te demande ?

Qu'as-tu fais de tout ce temps dont tu as disposé : tu l'as gaspillé dans les lieux des jeux futiles ! As-tu regardé aux conséquences ?

Combien, au Jour de la Résurrection, de larmes seront-elles versées, sur des péchés que le Livre (des tes actions) a consignés ?

Qui viendra à mon secours, lorsque je serai arrêté dans la situation de celui qui sera questionné, et qu'on me dira : « Qu'as-tu fais de toute obligation » ?

Comment espère-tu être sauvé, alors que tu es le prisonnier des lieux de toute futilité ? ! Et que les espoirs ne t'apportent que des illusions mensongères !

La mort est un breuvage très difficile à avaler ; elle jette de son effroi, une coupe qui enraye les plus fortes colonnes d'une armée !

Alors, regarde ce qui est le mieux pour toi, et sois de ceux qui attendent l'arrivée de ce visiteur, de pied ferme ; car lorsqu'il arrive (la mort), il s'impose et touche de sa flèche la cible sans jamais la rater !

O toi qui espère perdurer, et de toute épreuve préservée ; tu t'es, en vérité, construis une maison comme celui des araignées !

Où sont partis ceux qui, jadis, ont monté les chevaux les plus ardues ? Ils ne savent plus où se diriger, et les chemins ne leur sont plus claires ; et toi, dans peu de temps, tu seras, à ton tour, la proie des calamités ; regardes alors, réfléchis et prends conscience avant que les horreurs n'arrivent !

## Neuvième Exhortation :

**O** TOI, PLUS TU AVANCES EN ÂGE, plus proche est la fin de ta vie ! O toi, qui te crois en sécurité contre l'intrusion de l'Ange de la mort, et t'ériges en juge ; tu ne penses qu'à la vie et aux plaisirs : te crois-tu préservé de la déficience ?!

O toi qui gaspille ta vie, profites-tu à bon escient des occasions qui te sont offertes ?

O toi, qui chaque fois que tu réussis à te dépasser, dès que la passion apparaît, tournes le dos à la Vérité, et bas en retraite ! Qui viendra à ton secours, au Jour du Rassemblement, lorsque les Livres des comptes seront exposés ? Comment ne pas être saisi d'étonnement devant une âme qui se laisse aller à la quiétude, oubliant les horreurs de l'Evènement («al waqi'a») ! Une âme qui, dès que les exhortations la martelle, se porte à les écouter, mais qui dès que les rappels cessent, rebrousse chemin et tourne le dos !

Elle espère le pardon du Très Généreux, et cependant elle Lui tourne le dos ! Elle foule des pieds les chemins étendus de la passion, et ce, malgré que les chemins de la guidance lui ont été éclaircis et déblayés!

Les volontés se disputent dans les projets des passions égarées ! Et les exhortations adressées aux personnes raisonnables ne font plus d'effet ; les cœurs qui prétendent chercher le repentir ne sursautent plus, qu'à l'écoute de prêches effrayants ; mais vers l'illicite, ils retournent incessamment et sans pour autant s'arrêter!



## Dixième Exhortation

**T**OI QUI N'AS PAS D'AUTRES PRÉOCCUPATIONS que les désirs éphémères, quand vas-tu te préparer à une mort certaine ?! Jusqu'à quand continueras-tu à traîner, au lieu de courir pour rattraper les caravanes ?! Tu espères rejoindre les vertueux, alors que tu es l'otage des douceurs ?! Loin de là! Loin de là, que tu y parviennes!

O toi qui ne penses qu'aux plaisirs, malgré ce que tu prétends ! Prends garde à l'attaque surprise de celle (la mort) qui anéantira tous tes plaisirs !

Prends garde à ses pièges, car ils sont dressés à travers ta respiration et tous tes instants !

Les plaisirs de ce que tu as caché (des mauvaises actions secrètes) passeront ;

Et tu subiras leurs conséquences amères !

Qu'il sera grand le regret des pécheurs, le jour de la destinée !

Ils seraient dans de meilleurs lieux, s'ils s'étaient empressés à rejoindre les Jardins (Paradis) !

Si Dieu ﴿عَلِيمٌ﴾, dans Sa Pudeur, n'a pas caché certains de leurs péchés, ils devraient multiplier les regrets...

Toi, dont le Livre est rempli de méfaits, et dont la balance sous le poids des péchés penche ! N'as-tu pas vu les gens dignes

de courir derrière les désirs s'arrêter ?! N'as-tu pas vu combien de gens mariés, à la tombe ont été conduits ?! N'as-tu pas vu de tes yeux, combien de corps de gens riches, dans de vulgaires linceuls ont été enveloppés ?!

Ne vois-tu pas les étapes de la création de l'homme dans l'utérus ? Alors quand vas-tu prendre conscience et te réveiller de ton sommeil pour sauver ton âme de ce qui risque de l'éprouver ?

Vas-tu tirer des leçons de ce qui est advenu de ceux qui t'ont précédé ? Où sont partis les braves cavaliers? Où sont ceux qui, jadis, jouissaient de la compagnie des belles gazelles blanches ? Où sont partis les orgueilleux aux visages renfrognés ? Où sont ceux qui avaient habité les palais spacieux ? Ils sont dans les tombes enfermés : dans les prisons les plus étroites, ils sont relégués !

Où est parti celui qui se pavanait fièrement, dans des vêtements luxueux ? Il gît sous terre, nu de tout vêtement !

Où est celui qui s'est distrait par ses espoirs et par sa famille, et a oublié l'échéance ! Les mains de celle qui arrache furtivement (la mort) l'ont enlevé !

Où est celui qui a amassé les biens ? Tout a été retiré, de même celui qui les gardait, lui aussi a disparu !

Il a, certes, raison celui qui a compris la perfide de la vie et l'a quittée ; et il a, certes, raison celui qui a compris ce dont était capable son âme, qui a su la réprimander et bien la maîtriser !

Il a raison, celui qui a acquis la certitude de son départ imminent vers un autre lieu de résidence, qui a su s'y préparer et s'en rapprocher. Celui qui a été comblé des bienfaits à tout à

fait raison de montrer de la reconnaissance; de même celui qui est appelé à rejoindre la demeure de la paix, de couper tout lien avec les passions, pour pouvoir s'y retrouver !

## Onzième Exhortation

QUE DIEU ﴿عَلَيْهِ﴾ COMBLE DES GENS QUI ont délaissé la vie, avant qu'ils ne la laissent ! Ils ont réussi à faire quitter leur cœur par la crainte (de Dieu) des griffes de ses ténébres.

Ils ont su cueillir des jours de paix, alors ils sont dans la quiétude : ils ont obtenu le meilleur butin !

Ils ont goûté avec délice les Paroles de leur Seigneur, et se sont abandonnés à Lui : ils ont eu le salut !

Ils ont reçu les bienfaits accordés avec la reconnaissance, et ils les ont bien accueillis.

Ils ont quitté, pour ne se soumettre qu'à Lui, les plus beaux moments du sommeil, et vers Lui, ils se sont enfuis en délaissant toute l'humanité ! Ils ont préféré Son adoration par connaissance et science ! Ils se sont satisfaits de ce qu'Il a décrété, et non point disputé ce qu'Il a ordonné ! Ils Lui ont vendus leur âmes : bénie soit la vente ! Bénis soit l'achat !

Ils se sont soumis à Lui, lorsqu'ils Lui soumirent leur âme ; et ils L'ont servi avec un cœur à Son service de joie pleinement rempli !

A Sa Porte, ils ont frappé ; ils trouvèrent que la Porte leur a été complètement ouverte ! Ils ont continué à pleurer (de passion et de crainte, jusqu'à ce que leurs paupières furent blesées ! En pleine nuit, ils se levaient pour des veillées continuelles d'adoration, ils se sont adonnés, pleurants et gémissants !

Ils ont perduré à ne porter que les habits de laine et de vulgaires étoffes. Ils ont maîtrisé leur âmes, et les ont bien entraînées : ce que les gens répugnent, pour eux n'est que toute beauté !

Tu les reconnais par les traits de la vérité, qui apparaissent sur eux ! Ils exhalent, par la propagation du parfum de leur intimité avec Dieu ﴿عَلَيْهِ﴾, l'odeur de leur quiétude, en tout endroit un parfum d'une douceur exquise, ce sont des souffles de la familiarité divine.

## Douzième Exhortation

**S**ERVITEURS DE DIEU, RAPPELEZ-VOUS LORSQUE VOUS ALLEZ sur les lieux où sont tombés ceux qui vous ont précédés, méditez sur ce qu'ils sont devenus : où sont-ils allés ? Et sachez qu'ils ont été partagés et séparés : ceux qui étaient des gens de bien sont heureux; quant aux gens du mal, ils n'endurent que malheur et adversité.

O toi, pense alors à ce qui est le mieux pour toi, avant que tu n'endures ce qu'ils subissent déjà :

L'individu est tel le croissant de lune : lorsqu'il naît, il apparaît petit, puis il devient plein!

Il ne cesse de se remplir, et quand c'est la pleine lune, par la succession de la nuit et du jour, il diminue et s'estompe!

La jeunesse était comme un habit nouveau dont tu étais joyeux ; mais la vieillesse l'a complètement lacéré et rapiécé ! Il s'est évanoui comme le sourire. L'avancée de la vieillesse l'a emporté, à l'exemple de la nuit, qui disparaît au point d'horizon.

Comment ne pas s'étonner ? En vérité, le temps ne cessera de nous surprendre : des gens qui se fient à la vie et se réfugient en son sein !

Alors que tant de fois, par ses épreuves et ses malheurs, elle s'est rendue amère.

La vie est une demeure où les échéances sonnent pour annoncer la déchéance.

Les gens expérimentés savent qu'il y a de quoi vivre dans la crainte et l'épouvante !

Pauvre homme, celui qui se laisse duper par ses mensonges, et qui, même après les éclaircissements, lui accorde encore sa confiance !

Je demande, bien que mon cœur me pousse à la louer, où sont partis les rois, ceux qui possédèrent les gens et les marchés ?

Où sont partis ceux qui ont penché vers ses plaisirs ? Auparavant, ils étaient en vie et en belle compagnie !

Leurs maisons sont tombées en ruines, vides, les résidents en ont disparu comme s'ils n'avaient jamais été en vie !

O vous qui cherchez les plaisirs d'une demeure qui ne durera pas, se laisser duper par une ombre qui s'effacera : c'est de la pure bêtise !

## Treizième Exhortation

**S**ERVITEURS DE DIEU ! VOS JOURS (DE survie) sont peu nombreux ; les exhortations doivent vous affecter ! Et que les premiers d'entre vous à avoir pris conscience de cette vérité en informent les derniers. Que celui qui est encore endormi se réveille de son sommeil avant que les caravanes (de la vie) ne partent !

Toi qui n'as nul doute au sujet de ton départ, et qui, pourtant, n'as préparé ni ta provision ni ta monture ! Tu t'es jeté dans les abîmes de la passion ! Quand vas-tu regagner la côte ? As-tu pris conscience de ta passivité absolue ? Quand prêteras-tu aux prédications un cœur attentif ? Quand vas-tu veiller tel le sage, pour pleurer de nuit sur tes erreurs passées et exprimer ton regret ? Peut-être atteindras-tu la côte ?

Pauvre est l'égoïste ignare ! Il s'est chargé de péchés à un âge où il n'en a plus besoin ! Il a gaspillé en vain ses efforts, et le temps dont il a disposé, et s'est dépensé dans l'ignorance ! Comment se permet-il de se fier aux passions et d'y pencher... Il les a mêmes fortifiées ! Ce faisant, il a oublié sa tombe ; or il prétend avoir acquis la sagesse !

Par Dieu ! Des plus braves que lui ont accédé aux rangs les plus élevés, puis se sont éteints ; et lui qui chôme, espère accéder au rang de celui qui s'active !

Il est loin, vraiment loin en arrière, celui qui est passif et dont l'effort n'est que peine perdue !



O toi qui es fier par ostentation, demeure de courte durée, la vie ne doit être qu'un lieu d'adoration et de soumission constante à Dieu (qu'Il soit loué) !

Demain tu seras logé dans une maison étroite non taillée,

Tu auras comme voisins des gens sans paroles apparentes dans ce monde silencieux.

Alors, contente-toi de la vie elle-même, d'un habit et de provisions qui te nourrissent,

Et contente-toi d'une maison modeste, comme la maison de l'araignée.

Et dis : « O âme, ceci est ta vraie demeure, alors plie tes bagages ! »

## Quatorzième Exhortation

**F**ILS D'ADAM ! QUAND VAS-TU PRENDRE CONSCIENCE des conséquences de chacun de tes actes ? Lorsque tous ceux qui ne sont que de passage dans ce monde auront quitté leurs palais...

Jusqu'à quand continueras-tu à ne te préoccuper que de tes biens ? Où sont-ils partis, ceux qui t'ont précédé, et qui avaient érigé maisons et demeures ?

Par Dieu ! Ils sont tous partis et, dans les tombes, ils se sont réunis ! Sur de dures couches (la terre), jusqu'au Jour où l'on soufflera dans le cor<sup>4</sup>, ils demeureront couchés ! Lorsqu'ils se réveilleront pour le Jugement décisif, le ciel sera agité ; là, rien ne restera caché et tout sera dévoilé ! Toutes les actions, même les plus extravagantes, seront mises en évidence, et ce que contenaient les cœurs sera perçu !

Le pont « Sirat » sera dressé... Que de pieds vont trébucher ! On installera des pinces pour cueillir les vaniteux. Là, le visage des gens pieux sera illuminé, et une marchandise non périssable (leur rétribution) leur sera offerte. Par contre, les pervers s'en retourneront avec toutes sortes de malheurs et d'adversités. En ce Jour, l'Enfer sera amené, surchauffé ; lorsqu'ils y seront jetés, ils

---

<sup>4</sup> Le son du cor (« as-sour ») annoncera l'Heure dernière et la fin du monde. C'est l'Ange Israfil qui a été chargé par Dieu de cette tâche.

l'entendront gronder et bouillonner ! En vérité, celui qui croit en la Résurrection ne devrait pas vivre joyeux, car ce monde ici-bas ne comble que l'ignorant ou l'athée...

La vie d'ici-bas n'est qu'objet, tout ce qu'elle contient n'est que sujet d'ostentation !

Alors, rappelle-toi les horreurs d'un Jour où le ciel sera secoué !

## Quizième Exhortation

**S**ERVITEURS DE DIEU ! LE TEMPS EST très cher, mais vous ne faites que le gaspiller, le dilapider ! Votre personnalité (« an-noufouss ») est déraisonnable, et cependant vous lui obéissez !

Si vous connaissez la rigueur du compte que vous aurez à rendre sur vos biens et la façon dont les avez amassés ! Vos livres (prenant note de vos actions) ne perdent rien de ce que vous avez fait, alors réfléchissez sur ce que vous leur avez confié avant que n'arrive le moment du départ ! Sur tout ce que vous avez fait, vous serez interrogé et rien ne sera oublié !

Ressaisissez-vous, avant de descendre dans le ventre de la tombe, et de servir de pitance aux vers, dans une demeure sans issue. Quand on demandera à l'égaré, s'il en avait le choix, quel serait son désir, il répondra : « Je voudrais sur la terre retourner pour ne plus jamais, à l'égarément, retourner !

Où sont les gens du peuple de Noé, ceux qui ont possédé, jadis, les demeures ? Où sont partis, après eux, le peuple de 'Ad et celui de Thamoud ?

Alors qu'ils étaient dans une vie plaisante, sur des coussins et dans les vêtements de soie, ils baignaient, soudainement, c'est le sol qui leur sert d'oreiller !

Un homme bien-portant rend visite à un malade, proche de la mort, alors qu'en vérité, lui-même en est plus proche, que celui qu'il visitait !

## Seizième Exhortation

**O** TOI LE PÉCHEUR QUI NE CESSE d'en commettre ! Jusqu'à quand vas-tu te laisser berner, par le sursis que (Dieu) t'a donné ? Crois-tu qu'Il t'a oublié !?

Imagine-toi, comme si la mort t'avait surpris. Elle te prendra et (de ses souffrances) t'abreuvera ; quand ce sera le départ, l'Ange (de la mort) te fera paniquer.

Après avoir suivi tes passions, tu seras prisonnier de l'épreuve, qui ne te lâchera plus. Tu exprimeras tes regrets pour tant de péchés qui t'ont alourdi !

O toi qui te sens en sécurité, grâce à l'éphémère que tu possèdes, qu'elles sont nombreuses tes erreurs !

Toi qui te détournes de tout conseil, le conseil ne t'a-t-il pas déjà été adressé ?

Où est ton bien-aimé ? Dans quel monde a-t-il été déplacé ? Le dépérissement de son corps ne t'a-t-il point servi de leçon ?

Où est-il, celui qui possédait de grandes richesses ? Où est-il, celui qui s'est fait berner par tant de promesses ? Ne se trouve-t-il pas tout seul, maintenant, dans la tombe, avec son œuvre pour seul compagnon !

Où est-il, celui qui portait trop longs ses vêtements par ostentation : inattentif, foulant la terre avec orgueil, il circulait ? Il est parti en voyage (vers l'Au-delà), mais son œuvre ne l'a pas encore, à destination, mené !

Où est-il, celui qui vivait dans les palais luxueux ? Il est parti comme s'il n'avait jamais fait partie de ce monde, comme si dans la tombe il avait toujours vécu !

Où est celui qui a toujours eu le succès et qui fêtait la réussite ? Par Dieu ! Son étoile s'est éclipsée !

Où sont les rois, les tyrans ? Ceux qui régnaient auparavant ? Ils sont partis, et d'autres en ont hérité.

En vérité, la vie n'est que vicissitudes, rotations continues et changements permanents.

## Dix-septième Exhortation

**S**ERVITEURS DE DIEU ! OÙ SONT CEUX qui ont thésaurisé les fortunes immenses et se sont enivrés de plaisirs ? Ils ont cru pouvoir perdurer, mais cela ne leur a pas suffi pour atteindre ce qu'ils avaient voulu réaliser et vainement désiré !

Leur vie s'est écoulée, dans une course où ils se sont fait piéger et ont été dupés ! Le diable qui s'est chargé d'eux les a fait tomber dans les filets de la passion ; ils ne peuvent plus y échapper !

Et voilà que l'Ange de la mort va les trouver ; ils ne peuvent rien faire devant lui, excepté se soumettre et devant lui s'humilier. Il les a expulsés de leur demeure ; par Dieu ! Ils ne pourront jamais y retourner ! Dans des tombes, chacun seul, et des autres, il est séparé ! Lorsque l'heure arrivera, et que l'on soufflera dans la trompette (« as sour ») de nouveau, ils seront rassemblés !

Comment les gens de la science peuvent-ils vivre en toute quiétude, et aux plaisirs de la vie s'adonner et se laisser aller ?

Alors que la mort, à voix haute, ne cesse de les avertir, mais s'ils avaient réellement une ouïe, ils l'auraient entendue !

Le Feu est exposé, et tous seront appelé à le traverser, ils ne savent pas qui d'entre eux sera sauvé, ni qui y tombera pendant la traversée !

A la tombée de la nuit, les oiseaux et les animaux se trouvent en toute sécurité ; ainsi que Jonas lorsqu'il se trouva en pleine mer, sécurisé !

Mais l'homme de son œuvre est otage, un surveillant observe tout ce qu'il fait, et sur ses secrets les plus intimes est informé !

Il se verra, au Jour du Rassemblement, seul ; et ses adversaires ne seront que sa peau, sa vue et son ouïe ;

Ils se lèveront devant les témoins, et les Djinns, les Hommes et les Anges, tous humbles se recueilleront !

Lorsque les feuillets des actions tomberont dans les mains, et seront exposés, contenant tous les secrets, et que les informations en seront divulguées !

Dans quel état les gens vont-ils se trouver ? Alors que leur sort a été décidé et arrêté ! Nul ne sait ce que contiennent les informations, ni avec quoi elles vont tomber !

Est-ce dans les Jardins, où il y a le succès sans fin, ou est-ce en Enfer, qui ne laisse rien et consume tout !

Un temps, il (l'Enfer) mène ses habitants vers les profondeurs, puis le temps d'après, il les fait remonter. Lorsqu'ils formulent le vœu de sortir de son étouffante angoisse, ils se voient de nouveau réprimés !

Leurs pleurs sont abondants et dureront longtemps, mais leurs supplications seront vaines !

Vaine tentative ! Rien ne peut leur être utile pour s'en préserver ; aucune affliction ne peut les sauver !



## Dix-huitième Exhortation

**S**ERVITEURS DE DIEU ! LA MORT s'EST rapprochée, et son Heure a sonné ! Les âmes sont comme des otages, et tout ce qu'elles se sont fatiguées à amasser, semble entre les mains de la mort, être tombé en butin et rapiné !

Que de fois, le soleil (du jour) s'est levé, alors que celui qui habite déjà la tombe, pour lui, il s'est déjà couché !

O vous les enfants du déperissement ! Les pièges de l'épreuve ont été installés !

Serviteurs de Dieu ! Tous les péchés ont été enregistrés, et le devenir des âmes dépend de ce qu'elles ont œuvrés, et amassés (comme actions) : elles auront en leur faveur ce qu'elles ont accompli comme bien, et contre elles, le mal qu'elles aurait fait.

O toi qui se laisse leurrer par les promesses, et les faux espoirs ! Toi qui lance des affronts (à Dieu) par les vices ! Alors que tu ne sais pas, à Qui tu as affaire !

O toi dont le corps est présent, et l'esprit absent ! Comme c'est étrange de voir un individu qui laisse filer les bonnes œuvres et tout le bien !?

O toi dont la vie dépérit sur son chemin, et la voit filer tels les chameaux rapides (et ne s'en soucie guère) ! O toi dont les cheveux se sont blanchis, par la vieillesse, et ne se repent pas !

Comme il est surprenant, de voir le recherché se reposer, alors que celui qui lui court après, ne se lasse jamais !?

## Dix-neuvième Exhortation

**O** TOI LE PRISONNIER DE SES PASSIONS, dont tu ne peux plus te libérer ! O toi l'inattentif à sa disparition, alors qu'elle te court après, et risque, à tout instant, de t'attraper !

O toi l'insouciant, qui s'enfle d'être bien-portant, alors que la mort t'a tendue ses pièges ! Réfléchis à ton départ, et sur ton état pleure, ou efforce-toi de le faire !

Si tu pleures, ne pleure pas sur ta jeunesse qui t'a tournée le dos ; l'avertissement de la vieillesse, devra te suffire !

Ne vois-tu pas que la vieillesse s'est levée pour annoncer ta mort ? Elle a pris la place de la tendre jeunesse, et ta disparition a annoncé !

Ne vois-tu pas que chaque jour qui passe, il annonce la disparition des mortels, et d'entre eux il t'a désigné !?

O toi, dont la destinée est de disparaître, tu espères demeurer ; alors tu n'y es vraiment pas !

Tu partiras, et ce que tu vois autour de toi, y demeurera, et très vite, il t'oubliera !

Nous mourrons, comme ceux qui sont déjà morts ! Tu les as oublié ! Bientôt, tu le seras, toi aussi, et le vivant d'autre passion, après toi, connaîtra !

Même si à ta disparition quelqu'un t'a pleuré, c'est comme si on t'avait repoussé, après les liens établis ; même si on avait

pleuré ta disparition.

Et c'est comme si celui qui rabattait la terre, sur la tombe, il voulait par là, obtenir ta satisfaction ?

Lorsque l'événement le plus grave affectera ta vie, il te semblera que les adversités du temps ne sont rien par rapport à ceci !

Regarde, combien de cadavres, sous la terre, sont prisonniers ; enfermés, et personne ne réussit à les délibrer !

## Vingtième Exhortation

**O** TOI DONT LES PROVISIONS SONT LIMITÉES, alors que la route est longue ! O toi qui s'adonne à tout ce qui lui nuit, et de tout ce qui lui est utile, se détourne !

Quoi ? Est-ce tu ne sais pas déceler le bons sens !?

Jusqu'à quand vas-tu continuer à gaspiller le temps, alors qu'il t'est compté par un Observateur apprêté !

Ton passé est passé, témoin juste, il en sera ; et des jours qui témoigneront contre toi, lui ont succédé !

Si, hier, tu as commis des erreurs ; presse toi de l'expier par une bonne, et tu en seras loué,

Ne délaisse pas les bonnes actions, pour demain ; car demain peut survenir, alors qu tu n'es plus là !

Si la mort t'a raté, cette fois-ci, et a pris ton intime, saches qu'elle sera, bientôt, de retour

## Vingtième Exhortation

**S**ERVITEURS DE DIEU ! RÉFLÉCHISSEZ AU DEVENIR de vos prédécesseurs, avant que n'arrive votre échéance. Examinez avec perspicacité, vos affaires, avant d'entrer dans votre tombe. Préparez-vous au départ, avant que ne passe le moment de votre déménagement !

Où sont partis les amis et les frères ? Où sont partis les grands bâtisseurs : ils ont quittés les patries, et les tombes ont déchiré leur linceul. Leur avertisseur s'adresse à ceux qui sont savants :

*« Tout ce qui est sur terre disparaîtra, et seul la face de  
Ton Seigneur subsiste. »* (S. 55/V. 26)

Les situations les ont renversés. Ils sont, maintenant, entre les mains des nuits (ténèbres), et n'ont plus l'occasion de se préoccuper des enfants et des biens ; même leurs amis intimes les ont oubliés. De la poussière, ils se sont enlacés, et de leurs biens, ils se sont séparés. Si on permettait à l'un d'eux de s'exprimer ; c'est ceci qu'il aurait dit :

« Celui qui nous a vu, qu'il se dit qu'il s'est arrêté là,  
où ce sera bientôt son tour de disparaître !

Les vicissitudes du temps, rien ne peut leur résister ;  
même les montagnes les plus dures ne peuvent leur tenir tête !

Combien de voyageurs se sont arrêtés à nos côtés ;  
ils ont bu le vin et l'eau limpide ; des carafes leur ont été  
servies, et les chevaux pur-sang, devant eux, tombaient de  
respect !

Ils vécurent pour un temps, une vie plaisante ; que leur temps ne s'accompagne que de joies : ceci n'est pas impossible...

Cependant, le temps a joué d'eux, ainsi le temps fait périr les hommes ! »

